



Chers chefs de chœurs d'enfants et de jeunes,

Le festival biennal de chant choral EUFONIA se déroulera désormais en année paire ; sa prochaine édition se déroulera ainsi du vendredi 2 octobre au dimanche 11 octobre 2020, à Bordeaux et dans la région Nouvelle-Aquitaine. Fort du succès des trois éditions précédentes, ce festival « Notes Etrangères » mettra à l'honneur les compositions de tous pays. Et comme d'habitude maintenant, nous laisserons une part belle aux chœurs d'enfants et de jeunes.

Après la Maîtrise de Radio France et Kantika Korala, c'est au tour de Veus de Granollers, de la banlieue de Barcelone (veus.corinfantil.cat/), d'être notre invité d'honneur le samedi 10 octobre prochain à l'Auditorium de Bordeaux. Afin de profiter au maximum de cette superbe formation catalane, nous avons imaginé une journée spécifique destinée aux chœurs d'enfants et de jeunes autour de trois axes :

- DÉCOUVERTE, avec la tenue de deux ateliers dirigés l'un par Josep Vila i Jover et l'autre par un deuxième intervenant non encore choisi,
- PRODUCTION, avec la possibilité pour les chœurs participants qui le souhaitent de faire une partie de concert,
- ÉCOUTE, avec le concert de Veus.

C'est donc dans ce cadre que nous avons le plaisir d'inviter à cette journée toutes les formations chorales (enfants et jeunes) de la Nouvelle Aquitaine.

DÉROULÉ :

13h30 : accueil à l'Auditorium de Bordeaux.

14h00 : préparation vocale collective.

14h30 : préparation avec Josep Vila Jover de la pièce commune chantée à la fin du concert de Veus : Maquerule, pièce de Colombie, partition jointe dans un fichier séparé ; de nombreux enregistrements sur internet, par exemple <https://www.youtube.com/watch?v=rAEx5uSgKtw>.

15h00 : ateliers animés par Josep Vila Jover et le deuxième intervenant.

16h00 : goûter organisé par le festival EUFONIA/ Raccord des chœurs sur scène.

17h00 : concert public gratuit des chœurs volontaires sur la scène de l'Auditorium (la durée des interventions et leur nombre seront déterminés en fonction de vos réponses).

18h00 : pause dîner. Nous explorons actuellement différentes pistes pour accueillir les groupes à prix modique dès 18h à proximité de l'Auditorium ou pour des pique-niques.

20h00 : concert public de Veus.

21h30 : Départ des participants.

CONDITIONS DE PARTICIPATION :

- Tous les chœurs d'enfants ou de jeunes issus d'associations, de conservatoires ou d'écoles primaires, collèges ou lycées peuvent participer.
- Le répertoire doit être a cappella ou avec piano et sans mise en scène (le pianiste éventuel et le chef ne sont pas pris en charge financièrement par le festival).
- Chaque chœur devra assurer l'encadrement (légal) de ses chanteurs, même si le festival pilote l'organisation générale de la journée.
- Une participation de 10€ par personne (choristes et encadrants du groupe non musiciens) pour la journée est demandée. Elle comprend la participation aux ateliers, le goûter et l'accès au concert de Veus (mais pas le dîner). Pour les parents de choristes, non encadrants, qui souhaitent assister au concert, le prix pour le premier parent adulte est de 10€, les autres membres de la famille payant le tarif public.
- Le transport des chœurs jusqu'à l'Auditorium de Bordeaux est à votre charge.
- L'inscription à cette journée devra se faire avant le 1er mai 2020, par l'intermédiaire du dossier téléchargeable sur le site www.eufoniabordeaux.fr, ou à l'aide de la fiche d'inscription jointe à ce courrier. Dans le cas où le nombre d'inscrits serait trop important, l'ordre chronologique des inscriptions déterminera les groupes participants.

Nous vous remercions de l'attention que vous porterez à cette proposition ; n'hésitez pas à nous indiquer votre intérêt dès que possible par mail à contact@eufoniabordeaux.fr. Nous pourrions alors organiser au mieux cette journée qui promet d'être un magnifique temps de rencontre, de partage et d'émulation avec toutes ces jeunes voix venant de toute notre région Nouvelle-Aquitaine.

Nous restons à votre disposition pour toute précision.

Bien cordialement, L'équipe du festival EUFONIA



Fiche d'inscription journée « Jeunes chœurs » 2020

Le chœur (nom du chœur et localisation géographique, commune et département) :

Nom et adresse courriel du chef de chœur :

Nom d'un responsable habilité à engager le chœur :

Adresse courriel du responsable :

Téléphone du responsable :

- souhaite participer à la journée du 10 octobre 2020 organisée par le festival Eufonia

- demande l'inscription de enfants/adolescents et adultes accompagnants (non musiciens), soit un total de personnes

Préciser la tranche d'âge des enfants/adolescents :

- s'acquitte des frais de participation d'un montant de 10€ par personne, adulte ou enfant (chèque à l'ordre d'Eufonia-Bordeaux ou virement, nous contacter pour avoir le RIB)

Date :

Signature du responsable :

Chaque chœur devra assurer l'encadrement de ses chanteurs, même si le festival reste le pilote de l'organisation générale de la journée.

Le transport des chœurs à l'Auditorium de Bordeaux et le dîner ne sont pas pris en charge par le festival Eufonia.

Tout renseignement complémentaire est à demander par courriel à contact@eufoniabordeaux.fr

Maquerule

Chant de Colombie

Arr : Julian Gomez Giraldo

SOLO

Soprano

Ma-que - ru - le e-ra'un chom - bo Pa-ra - de - ro de'An-da-go-

Mezzo-soprano

Ma-queru - le Ma-queru - le

Alto

Ma-queru - le Ma-queru - le

6 TUTTI

S.

- ya Lo lla - ma-ban Ma-que-ru - le Se'arui - no fian-do mo-go - lla Ma-que -

Mzs.

Ma-queru - le Ma - que-ru - le Ma - que -

A.

Ma-queru - le Ma - que-ru - le Ma - que-ru - le

11

S.

ru - le e - ra'un chom - bo Pa - na - de - ro de'An - da - go -
ru - le no'es - ta'a - qui Ma-que - ru - le'es - ta'en Con - do -
ru - le'a - ma - sa'el pan Y lo ven - de de con - ta -

Mzs.

ru - le e - ra'un chom - bo Pa - na - de - ro de'An - de - go -

A.

Ma - que - ru - le, Ma-que - ru - le

14

S. 
 - ya Lo lla - ma - ban Ma - que - ru - le Se'a-rui - no fian - do mo-go -
 - to Cuan - do vuel - va Ma - que - ru - le Su mu - jer se fué con o -
 - do Ma - que - ru - le ya no quie - re Que su pan se ven - da fia-

Mzs. 
 - ya Lo lla - ma - ban Ma - que - ru - le Se'a-rui - no fian - do mo-go -

A. 
 Ma - que - ru - le, Ma - que - ru - le Ma - que - ru - le, Ma - que - ru - le

18

S. 
 - lla Ma - que - ru - le Pon - ga - le la ma - no' al pan, -
 - tro
 - do

Mzs. 
 - lla Pon - ga - le la ma - no' al pan Ma - que - ru - le Pon - ga - le la ma - no' al pan, -

A. 
 Ma - que - ru - le Ma - que - ru - le, Ma - que - ru - le

22

S. 
 Pa - que su - de Ma - que - ru - le Pon - ga - le la ma - no' al pan -

Mzs. 
 Pa - que su - de Pon - ga - le la ma - no' al pan Ma - que - ru - le Pon - ga - le la ma - no' al pan -

A. 
 Ma - que - ru - le, Ma - que - ru - le Ma - que - ru - le, Ma - que - ru - le

26

S. 
 Pa - quesu - de Pim Pam Pum, Ma - que - ru - le Pim Pam Pum, pa que su - de Pim Pam

Mzs. 
 Pa - quesu - de Ma - que - ru - le pa - que su - de Pim Pam

A. 
 Pa - quesu - de Ma - que - ru - le pa - que su - de Pim Pam

32 Fine

S.

Pum, Ma-que-ru - le Pim Pam Pum, pa - que su - de La la la la la

Mzs.

Pum, Ma-que-ru - le Pim pi Pam pa Pum — pa - que su - de La la la la la

A.

Pum, Ma-que-ru - le Pim pi Pam pa Pum — pa - que su - de La la la

37

S.

la la la la la la la la la la la la la la la la la

Mzs.

la la la la la la la la la la la la la la la la la

A.

la la la la la la la la la la la la la la la la la

42

S.

la la la la la la la la la Ma - que - la Ma - que - ru - le

Mzs.

la la la la la la la la la Ma - que - la Tin pum tin pu tin_

A.

la la la la la la la la la la Tum tum

47 D.S. al Fine un ton plus haut

S.

Ma - que-ru - le Ma - que-ru - le Ma - que-ru - le

Mzs.

— pum pu tin tin Tim pum tin pu tin — pum pu tin tin

A.

tu tum tu tum tu tum tum tu tum tu tum tu

Paroles

Maquerule era un chombo
Panadero en Andagoya
Lo llamaban Maquerule
Se arruinó fiando mogolla.

Póngale la mano al pan, Maquerule
Póngale la mano al pan, pa' que sude
Pim, pam, pum, Maquerule
Pim, pam, pum, pa' que sude

Maquerule no está aquí
Maquerule está en Condoto
Cuando vuelva Maquerule
Su mujer se fue con otro.

Póngale la mano al pan...

Maquerule amasa el pan
Y lo vende de contado
Maquerule ya no quiere
Que su pan se venda fiado.

Póngale la mano...

Traduction

Maquerule était un chombo (homme de couleur noire)
Boulangier à Andagoya
On l'a appelé Maquerule
Il s'est ruiné à faire du mogolla (pain noir au son) .

Pétris ton pain Maquerule
Pétris ton pain, fais-le
Pim, pam, pum, Maquerule
Pim, pam, pum, fais-le

Maquerule n'était plus ici
Maquerule était à Condoto (pour essayer d'aller y vendre son pain)
Quand il revint Maquerule
Sa femme était partie avec un autre.

Pétris ton pain ...

Maquerule pétrissait son pain
Et le vendait pour de l'argent
Maquerule ne voulait plus
Que son pain se vende à crédit .

Pétris ton pain ...